

[Afghanistan Digital Library](#)

adl0772

<http://hdl.handle.net/2333.1/4f4qrfnd>



This is a PDF version of an item in New York University's Afghanistan Digital Library (<http://afghanistandl.nyu.edu/>). For more information about this item, copy and paste the "handle" URL above into a web browser.

When referring to or citing this item please use the "handle" URL and not this document or the URL from which you downloaded it.

All works presented on New York University's Afghanistan Digital Library website are, unless otherwise indicated, in the public domain. The images available on this website may be freely reproduced, distributed and transmitted by anyone for any purpose, commercial or non-commercial.

NYU Libraries, Digital Library Technical Services, dlts@nyu.edu



سوان معاہدہ دولتین

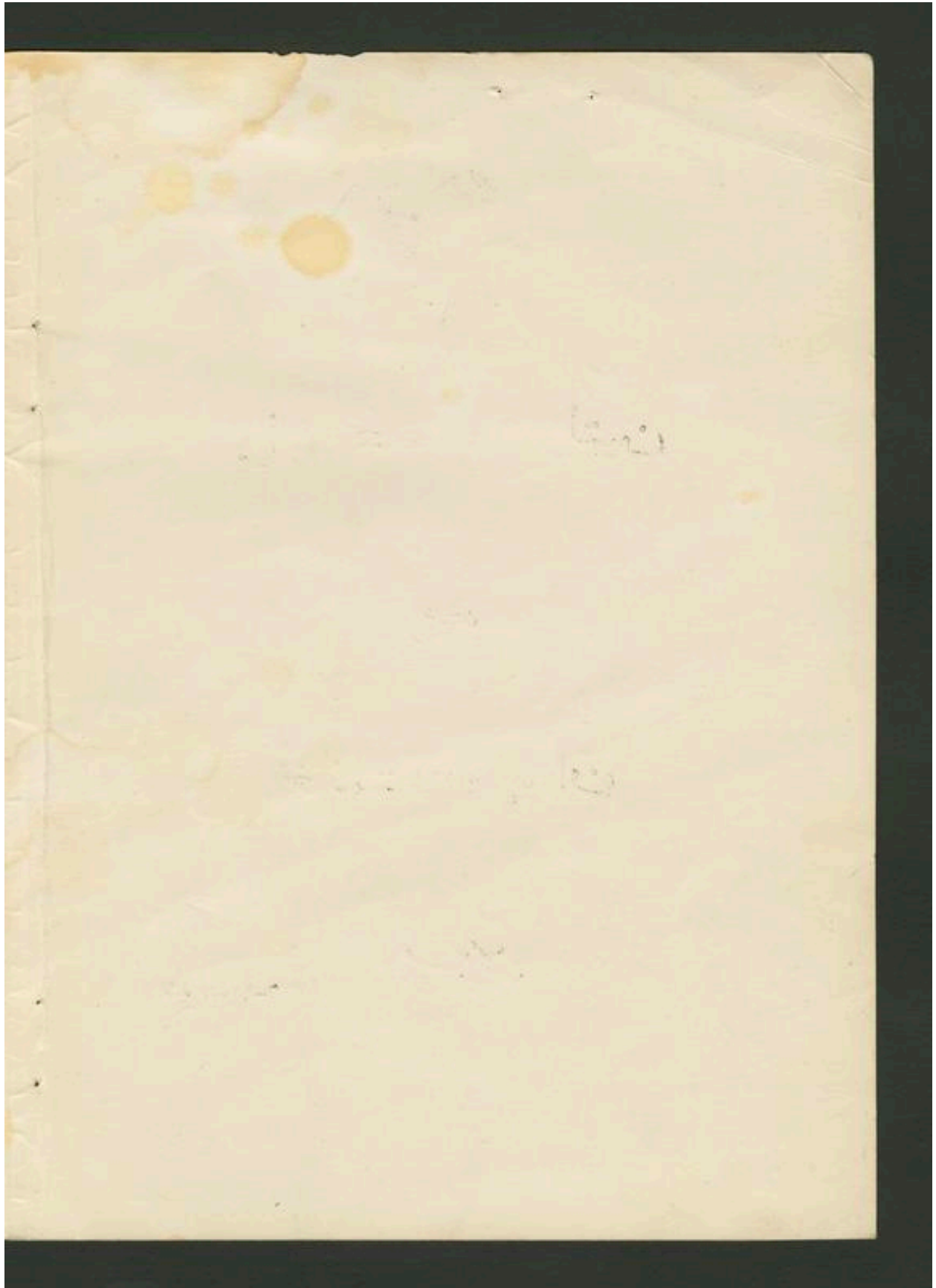
۱۹۰۵-۰۶

علیتین

افغانستان و ایران

مطبعہ عمومی کابل

طبع ۱۳۲۶-۱۰-۶



﴿ سواد معا هده دولتين عليتين افغانستان و ايران ﴾

چون جهت جامعه اسلاميه و روابط نزادي و علايق حسن مجاورت و همسايگي دولتين ايران و افغانستان اقتضا داشت که مراد ات حسنه و روابط دوستانه بين الدولتين بوسيله انعقاد يک عهده نامه مستحکم گردد .

لهذا براي اجراي اين مقصود مقدس اعليحضرت شاهنشاه ايران جناب حاجي ميرزا حسن خان محشم السلطنه وزير امور خارجه و اعليحضرت امير افغانستان جناب سردار عبدالعزبزخان وزير مختار و ايلچي معتمد خود را و کلاي مختار خود تعيين فرمودند و مشاراليهما پس از مبادله اختيار نامه هاي رسمي خود فصول ذيل را منعقد نمودند .

فصل اول : از امروز به بعد دوستي صادقانه و مناسبات محسنه فيما بين ايران افغانستان و اتباع دولتين مزبورين برقرار خواهد بود .

فصل دوم : سفر اي کبار و وزراي مختار و شارژدافر هاي هر يک از دولتين معظمتين متعاهدتين در برابر يکديگر از کليه حقوق و امتيازاتيکه بموجب عادات و رسوم بين المللي معمول و مقرر شده است بهره مند خواهند بود .

فصل سوم : اتباع دولتين معظمتين متعاهدتين خواه در موقع مسافرت و خواه در موقع اقامت مورد احترام واقع شده و کاملاً در حمايت مامورين دولت متبوعه خود شان خواهند بود .

فصل چهارم : اتباع دولتين متعاهدتين + مقيم يا مسافر در محالک ، همدگر تابع قوانين محلي بوده مراعه و مذاقشه و جنات آنها در محاکم عدليه محلي ايران و افغانستان رسيدگي و تسويد خواهد کرديد . مامورين سياسي يا قونسلگري

(۲)

طرفین معظمین به هیچوجه حق دخالت در مسائل قضائی اعم از حقوقی و جزائی
اتباع خود در خاک یکدیگر نداشته و مرجع کلیه دعاوی اتباع دولتمین محاکم
داخلی دولت متوقف فیها خواهد بود

فصل پنجم: دولتمین معظمین متعاهدین حق خواهند داشت قونسل و جنرال قونسل
و ویس قونسل یاوکیل قونسلگری برای اقامت در شهرهای عمده و مراکز تجاری
مملکت یکدیگر مامور نمایند ولی مامورین مزبور وقتی شروع به انجام وظایف
ماموریتی خودشان خواهند نمود که مطابق معمول دولت متوقف فیها
تصدیق نامه ماموریت آنها صادر شده باشد.

فصل ششم: اتباع دولتمین در ممالک یکدیگر از کلیه خدمات نظامی و سائر وظایفیکه
مخصوص با اتباع داخله هر دولت است معاف و مستثنی خواهند بود.

فصل هفتم: در صورت تقصیر و فرار یکی از اتباع دولتمین متعاهدین به مملکت دیگری
مامورین دولتمین معظمین حق خواهند داشت که بوسیله مجاری سیاسی اعاده
اورانه مملکت خود تقاضا نمایند و از طرف حکومت محلیه ازین مساعدت
خودداری نخواهد شد و لیکن مقصرین سیاسی ازین ترتیب مستثنی خواهند بود.
فصل هشتم: برای استحکام مناسبات و دادیه و روابط تجاری طرفین متعاهدین عهد
و قرار دادهای لازمه راجع به مناسبات تجاری و رسومات گمرکی و مبادلات پستی
و نقلیاتی - با سرعت اوقات ترتیب داده و پس از امضاء و تصدیق بوقع اجرا گذارده
خواهد شد.

فصل نهم: وقوع جنگ بین یکی از دولتمین متعاهدین با دیرالتی ثالثی موجب حدوث
خلل در روابط دوستی و مؤدت بین طرفین نبوده و طرف دیگر ملتزم خواهد بود
که از تسهیل موجبات موفقیت دولت دشمن بر طبق قوانین بیطرفی احتراز کند.

(۳)

فصل دهم : برای آنکه دوستی و اعتماد صادقانه موجود بین مملکت شاهنشاهی ایران و مملکت پادشاهی افغانستان کاملاً مشهود گردد دولتمین متعاهدین مصمم شده اند کلیه اشکالات مهمه و اختلافات حاصله بین خود را که بطرز مطلوبی از راه مذاکرات سیاسی خانمیه پذیر نگردد مطابق مقررات و عادات بین المللی مسئله را به حکمیت رجوع نمایند و نیز متعهد می شوند که از روی صمیمیت کامل احکام صادره را به موقع اجرا گذارند .

فصل یازدهم : این عهدنامه نخستین به زبان فارسی نوشته میشود .

فصل دوازدهم . نمایندگان طرفین متعاهدین متعهد می شوند که در مدت سه ماه از تاریخ امضاء یا هر صورت امکان زودتر اسناد لازم به تأیید تصدیق عهدنامه را در طهران یا کابل مبادله نمایند بنهائاً علیهمذا نمایند گنان طرفین متعاهدین این عهد نامه را امضاء و مهر نمودند .

طهران - بقا ر پنج یا نوزدهم شهر شو ال المکرم سنه ۱۳۳۹ مطابق
اول سرطان ۱۳۰۰ شمسی

محل امضاء

و ز بر خارجه دولات

علیه ایران محترم السلطنه

عبدالعزیز سفیر دولات

علیه افغانستان

فصول الحاقیه

فصل اول : مقصود از عبارت فصل سوم این عهد نامه (اتباع دولتمین معظمین معاهدتین خواه در موقع مسافرت و خواه در موقع اقامت مورد احترام واقع شده املا در حمایت مامورین دولتمین خودشان خواهد بود) اینست که مامورین

(۴)

دولت مقبوعه میخوانند در حدود قوانین جاریه مملکت متوقف فیها بامر اجمعه
مأمورین مملکت مزبوره تسهیلاتی برای اقباع خودشان فراهم نمایند -
فصل دوم: بطوایف و ایلاتیکه سابقاً از افغانستان بایران آمده انداعم از بربری
و غیره - کما فی السابق تبعه ایران میباشند - بربری هائیکه قصد مسافرت بخاک
افغانستان را داشته باشند بدون اینکه تذکر خود را بامضای مأمورین افغانستان
مقیمین ایران برسانند حق ورود بخاک افغانستان را نخواهند داشت - طوایف
سرحد نشین که در دواتین یلاق و قشلاق میمانند در مدت توقف در خاک ایران
با آنها معامله تبعه ایران و در مدت توقف در افغانستان معامله تبعه افغانستان
خواهد شد افرادیکه از افغانستان قبل از تاسیس سفارت دولت علیه افغانستان
در طهران بایران آمده و سکنی اختیار کرده اند - کما فی السابق تبعه ایران
میباشند - تجاریکه فقط برای معاملات تجاری از افغانستان بایران مسافرت
نموده و در ایران اقامت دائمی اختیار نکرده اند و نیز بمرحله اسناد محقق است
که در دواتر رسمی ایران با آنها معامله تبعه ایران نشده است تبعه افغانستان
شمار خسته خواهند شد -

محل اعضاء

وزیر امور خارجه دولت علیه
افغانستان ژنرال محمد و لیخان
آقای نصر الله اعطاء الملک وزیر مختار
وایلیچی معتمد دولت علیه ایران در کابل
فصل سوم: همچنین طوایف و ایلاتیکه با افغانستان رفته اند سابقاً از ایران
کما فی السابق تبعه دولت متوقف فیها میباشند و بدون اینکه تذکر خود را
بامضای مأمورین ایران برسانند حق ورود بخاک ایران را نخواهند داشت چنانچه

(۵)

همین ترتیب نظیراً مطابق فصل دوم الحاق نسبت به کلیه طوایف وایلاتیکه سابقاً از افغانستان بایران آمده اند مجری خواهد شد. افرادیکه از ایران قبل از تاسیس سفارت ایران در کابل با افغانستان رفته سکنی اختیار کرده اند کافی السابق تبعه افغانستان شناخته میشوند. تجارتیکه فقط برای معاملات تجارتنی ز ایران با افغانستان مسافرت نموده اند و در افغانستان اقامت دائمی اختیار نکرده اند و نیز بموجب اسناد محقق است که در دواثر رسمی افغانستان با آنها معامله تبعه افغانستان نشود. است تبعه ایران شناخته خواهند شد.

محل امضاء

وزیر امور خارجه دولت علیه
افغانستان محمد وایس خان
آقای نصر الله اعظمی الملک وزیر مختار
وایلیچی معتمد دولت علیه ایران در کابل

باسمه سبحانه

عید الله المجاهد فی سبیل الله امیر امان الله یاد شاه دولت علیه افغانستان
این عهد نامه مؤدت را که مرکب از ۱۲ فصل و ۳ فصول الحاقیه میباشد
و فیما بین ما و اعلیحضرت سلطان احمد شاه قاجار شاهنشاه کل ممالک محروسه
ایران و ساطت و کابلی مختار دولتین معظمتین بشواریخ متعدد مندرجه اش
اتفاق یافته تصدیق نموده اجراء بلا تغیر آنرا تعهد می نمایم ۱۰ سنبله ۱۳۰۲
شمسی مطابق ماه محرم الحرام سنه ۱۳۴۲ هجری

